

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი

სამაგისტრო და სადოქტორო პროგრამის ფაკულტეტი

მაგისტრი: ანა ათუაშვილი

სამაგისტრო ნაშრომი: ინგლისური საბანკო-საფინანსო ტერმინოლოგია და მისი ქართულ ენაზე თარგმნის სირთულეები

ხელმძღვანელი: რომანისტიკის მიმართულების სრული პროფესორი, ფილოლოგიის მეცნიერებათ დოქტორი

ქეთევან ჯაში

თბილისი

2011

სარჩევი

შესავალი	3
თავი I. საბანკო-საფინანსო ტერმინოლოგიაში სისტემური მიმართების ანალიზი.....	6
1.1. საბანკო-საფინანსო ტერმინთა შესწავლის ისტორია და მათი თარგმნის პრობლემები ინგლისურ და ქართულ ენებში.....	6
1.2. ინგლისურ ენაში საბანკო-საფინანსო ტერმინთა სისტემის საერთო მახასიათებლები.....	15
1.3. ქართულ ენაში საბანკო-საფინანსო ტერმინთა სისტემის საერთო ახასიათებლები.....	22
დასკვნები.....	25
თავი II. საბანკო-საფინანსო ტერმინების შეპირისპირება ფორმალურ-სემანტიკურ და სემასიოლოგიურ დონეებზე.....	27
2.1. ერთსიტყვიანი ტერმინების სიტყვაწარმოებითი სტრუქტურის ანალიზი ინგლისურ ენაში და ქართულ ენაზე მათი თარგმნის კანონზომიერება.....	27
2.2. ინგლისური შედგენილი ტერმინების ფორმალურ-სემანტიკური მახასიათებლები.....	30
2.3. ქართული შედგენილი ტერმინების ფორმალურ-სემანტიკური მახასიათებლები.....	33
2.4. ინგლისურ ტერმინთა ეკვივალენტების არარსებობა ქართულ ენაში.....	41
დასკვნები	44
დასკვნა.....	46
გამოყენებული ლიტერატურა.....	49

შესავალი